

sus tabúes y ocultos orígenes mestizos.

El volumen ofrece un panorama, si bien acotado, de los actores sociales del drama independentista y de la contribución de sus escritos a la formación de imaginarios sociales; de otro lado, examina los lazos entre el *archivo* documental y la trama de versiones heterogéneas que, ya desde el discurso historiográfico, ya desde el literario, continúa produciendo incisiones en el presente de las naciones.

Magdalena García Pinto
Universidad de Missouri

Jerome C. Branche. *Colonialism and Race in Luso-Hispanic Literature*. Columbia - London: University of Missouri Press, 2006.

Dos contribuciones merecen destacarse en este nuevo libro de Jerome Branche, más allá de sus virtudes como revisión cabal de obras canónicas de la literatura luso-hispánica. En primer lugar, el autor se une a la necesaria revisión y cuestionamiento de principios que sostienen —o sostenían— la crítica tradicional sobre “raza” y literatura en el mundo Luso-Hispano. Al hacer esto, desmonta nociones predilectas de cierta lectura liberal que confiada en los principios de la “democracia racial”, la “transculturación” y el “feminismo-antirracismo”, ignora formas reales y constantes de exclusión que subyacen en discursos supuestamente benignos o progresistas. En segundo lugar, y aquí el libro resulta verdaderamente fascinante, el autor propone un estudio que rompe con la com-

partimentación habitual del campo en áreas e historias aisladas. Su mirada es capaz de tender líneas a través del Atlántico, cruzar fronteras nacionales y desplazarse en el tiempo, encontrando sutiles continuidades en el ejercicio de la violencia colonial y post colonial; revelando las articulaciones de dicha violencia en lo simbólico y, en particular, en la escritura que representa al sujeto negro.

El tema de escritura y poder es aquí una constante. Branche lo rastrea a lo largo de 500 años, en la producción de un sujeto negro mediante un discurso racializado. “What’s in a name?”(1), es una de sus preguntas fundamentales. Dicha reflexión es afín a lo que Fanon denominaba la “epidermización” de la diferencia, al referirse a la mirada del blanco que interpela al negro, reduciéndolo al pigmento de su piel. Branche, por su parte, se preocupa por el poder reificador de la cultura dominante que nombra, define y cataloga a quienes oprime (2). Se trata, en definitiva, de reconocer el potencial de violencia que subyace en el acto mismo de nombrar (producir) la raza.

Esta reflexión es de notable importancia, pues constituye un primer paso para descolonizar culturas que han naturalizado la violencia epistémica que subyace en ese acto de nombrar la raza en tanto “diferencia negativa”. Es sin duda uno de los objetivos de *Colonialism and Race*, desnaturalizar las nomenclaturas que desde las crónicas, los documentos relativos a la trata de esclavos, la novela anti-esclavista, la narrativa y poesía de las vanguardias, han conformado un canon que sustenta —y se sustenta de— las estructuras

de opresión colonial y neo-colonial.

"Iberian Antecedents", el primer capítulo, se inicia con una reflexión sobre la *Crónica os feitos de Guiné* (1453), de Gomes Eanes de Zurara. Dicho texto da cuenta de los inicios de la empresa de exploración y colonización portuguesa, mediante el relato del "descubrimiento" y conquista de Guinea por parte del Infante Don Henrique. La crónica resulta también importante como antecedente ibero-africano de la experiencia diaspórica que se desarrollará luego en Ibero-América, a partir del secuestro y la esclavitud de la población sub-sahariana.

Branche estudia la *Crónica os feitos de Guiné*, saldando vacíos importantes en la bibliografía existente, al identificar los procedimientos retóricos mediante los cuales el imperio genera la subjetividad infracomun del colonizado, en función de un proyecto de conquista y explotación. El capítulo continúa con una sección titulada "Imperial Spain: The Other Within", donde se exploran los mecanismos por medio de los cuales se persigue "[t]he purification of the social body"(50) durante el período de la Reconquista. En particular, el autor discute la obsesión por la "pureza de sangre", entendida como antecedente de los discursos raciales modernos, y como instrumento destinado a borrar la multiplicidad de minorías que, desde la antigüedad, nutren la Península Ibérica. Esta observación resulta fundamental para entender luego la dinámica que caracteriza la representación del negro en la literatura del Renacimiento y el Barroco. De este modo, el autor propone mirar al problema de

los discursos sobre las minorías judía y musulmana, a fin de entender su efecto en las posteriores prácticas de exclusión del sujeto negro. Esto último es agudamente abordado en "Performing' Blackness: Civilization, Barbarism, Nationalism, and Racial Ventriloquism", donde Branche revisa la literatura española de los siglos dieciséis y diecisiete. Una de sus conclusiones fundamentales es que "the symbolic order of the nation, while materially ridding itself of its Jewish and Islamic elements, came to erect instead a wall of laughter against the African presence, as the racist drive enacted its fantasy of superiority"(61). Siguiendo la conocida crítica de la risa como práctica potencialmente violenta o castigadora, se analiza la obra de Lope de Vega y Quevedo. Una propuesta importante en esta sección sugiere que, contrariamente a lo que sostiene cierta crítica, la apropiación de voces negras en esta literatura responde a la presencia real de sujetos negros en la sociedad española y no un mero ejercicio lúdico en torno a un distante tema exótico. Branche escribe: "Transracial voicing in the drama and generalized cross-cultural impulse in popular culture were evidently features of the historical presence of Africans in Spanish society" (66).

Dos aspectos importantes en esta primera parte del libro atienden al tema de nación y lenguaje. Branche apunta, en nuestra opinión correctamente, que el inicio de los proyectos de unificación nacional surgen bajo el reinado de los Reyes Católicos y que de allí emerge también el impulso homogeneizante que desplaza la diferencia étnico-

racial. Sería interesante ampliar esta reflexión con el amplio debate en torno a los inicios de la nación española, ya que el tema ha suscitado vivas discusiones. Sin duda es acertado que, desde el punto de vista ideológico, existe un proyecto proto-nacional en el reinado de Fernando e Isabel; sin embargo, desde el punto de vista político, habrá que esperar hasta el reinado de Carlos I para que tal impulso unificador cristalice en una unidad político-administrativa más coherente. Asimismo, la imposición del castellano como instrumento unificador cuenta con una historia compleja, que acaso encuentre antecedentes importantes en el proyecto literario de Alfonso el Sabio.

El segundo capítulo es fascinante. "Slavery and the Syntax of Subpersonhood" propone el análisis de textos no literarios a fin de ampliar el registro de escrituras que confiscan o borran la humanidad del sujeto africano esclavizado. Branche desmonta el lenguaje legal y comercial del colonizador; discute edictos reales, notas de captura de cimarrones, contratos de embarque de cautivos, e incluso escudos de armas de esclavistas, a fin de mostrar la existencia de una coherente sintaxis que articula la identidad racial en Latinoamérica. En primer lugar, el autor establece "The Premise of Whiteness". Se refiere a la base discursiva que nutre todo el aparato legal que dicta una estricta separación entre el blanco y las llamadas castas, siempre inferiores dentro de esta lógica de privilegios y exclusión. En segundo lugar, se plantea "The Embodiment of Subpersonhood", la consecuencia inmediata de robo del cuerpo del sujeto esclavo

y el proceso de alienación que ello supone. Branche señala que "the semiotics of the slave trade—expressed in texts like slave traders' coats of arms, the *asiento* contract itself, or invoices of slave ships—inscribe and consolidate the association between Africans and the less-than-human" (102). El capítulo termina invitándonos a repesar el registro textual que venimos usando para discutir las relaciones raciales en América Latina, ya que como lo demuestra el autor, la escritura opresiva del cuerpo negro se asienta en un vasto aparato semiótico.

El tercer capítulo, "Tez de mulato: Race, Writing, and the Antislavery Premise", plantea una revisión de las narrativas antiesclavistas en Cuba y Brasil. Mediante el análisis de la autobiografía (1839) de Juan Francisco Manzano, *Sab* (1841) de Gertrudis Gómez de Avellaneda y *A escrava Isaura* (1865) de Bernardo Guimarães, concluye que la paradójica valoración del mulato en la cultura Latinoamericana constituye una estrategia simbólica para la creación de un "racial buffer zone" (115) que se aviene a los intereses de la clase esclavista criolla más que a los derechos de esclavos y mulatos. Branche concluye que "the *criollo* embrace of *mula-tez* hides a more serious problem: the suppression of the (darker) slave masses who might emerge as the protagonist on any real Project for racial change" (115).

"Negritism, Modernism, Nationalism, and a Palesian Paradox", el cuarto capítulo, discute las vanguardias de Cuba y Puerto Rico, a fin de cuestionar la supuesta inclusión del sujeto africano en los imaginarios nacionales, mediante los movi-

mientos negristas. Branche des- construye minuciosamente lo que denomina "transracial gesture" en Nicolás Guillén, Emilio Ballagas y Luis Palés Matos. De este modo, aporta elementos invaluables a lo que nosotros también hemos querido entender como apropiaciones letradas que sujetos sociales emergentes. Branche contribuye además al arsenal teórico con otras nociones afines, tales como "racial ventriloquism" y "transracial writing", que consideramos fundamentales para pensar el tema de hegemonía, cooptación y discursos raciales en América Latina.

Un aspecto que hemos querido enfatizar en nuestro propio trabajo se vincula a la idea de que el universo de las representaciones del negro se han activado en respuesta a la movilización política de éste. La literatura articula la ansiedad racial de las elites y produce imaginarios sosegantes (o demonizantes) que permiten la imposición de un orden hegemónico y, en definitiva, excluyente. En este sentido, pensamos que el énfasis en "the awareness of the black compatriot was stimulated by the Africanist vogue of the metropolitan vanguard"(185), sin dejar de ser factible, desplaza ligeramente el empuje de los sectores subalternos afrocaribeños que con su movilización política, se hicieron visibles para la "ciudad letrada". Esta última idea se avine mejor a la propia intención de Branche, cuando exige "(re)historicizing and (re)politicizing of the issues [...] tied to positionality, power, and ethnicity in *negrista* writing"(185).

El quinto capítulo, Menegildo, Macandal, and Marvelous Realism: Of Iconicity and Other-

ness", se encuentra estrechamente vinculado al que le precede. Ahora Branche emprende la lectura en contrapunto de Fernando Ortiz y Alejo Carpentier, lo que permite entender el cruce de la antropología y los discursos negristas. Este último capítulo viene a reforzar aún más solidamente el argumento del autor sobre la articulación entre poder y escritura en la representación del sujeto negro.

Este libro de Jerome Branche es un aporte valioso a la literatura crítica sobre representación y violencia simbólica. Un elemento a celebrar es su perspectiva comparativa, la cual surca el libro, desde su análisis de las representaciones luso-españolas hasta las vanguardias, cuando aborda Brasil, Cuba, Puerto Rico y Estados Unidos. *Colonialismo and Race* no solo brinda un análisis exhaustivo de materiales originales y canónicos, sino que avanza en la propuesta de conceptos que serán de gran utilidad para otros especialistas. Se trata, en definitiva, de una exitosa investida contra "the racist archive and the imagination that feeds it"(253).

Luis Duno-Gottberg

Florida Atlantic University

J. Andrew Brown. *Test Tube Envy. Science and Power in Argentine Narrative*. Lewisburg: Bucknell University Press, 2005.

¿Cuáles son las funciones que cumplen las ciencias en una nación? ¿Qué indica la ausencia o presencia de un discurso científico en la construcción de iden-